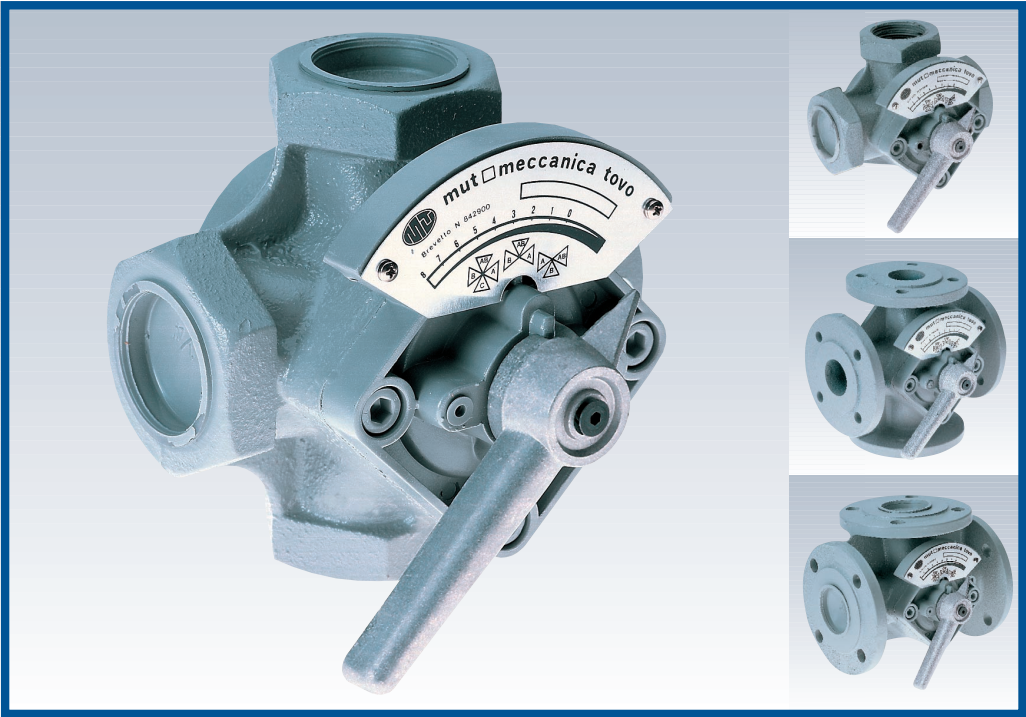




mut  meccanica tovo

VALVOLE MISCELATRICI E DEVIATRICI SERIE VM/VF 1000
MIXING AND SHUNT VALVES SERIES VM/VF 1000
MISCH- UND UMLENKVENTILE BAUREIHE VM/VF 1000
VANNES MÉLANGEUSES ET VANNES DE RÉPARTITION SÉRIE VM/VF 1000
VÁLVULAS MEZCLADORAS Y DE DESVÍO. SERIE VM/VF 1000

Mod.
VM/VF



CARATTERISTICHE PRINCIPALI Questo tipo di valvole viene impiegato nei sistemi centralizzati di riscaldamento al fine di assicurare un ritorno caldo in caldaia e permettere quindi un regime termico sufficientemente elevato da evitare la condensazione dei vapori lungo il camino; vapori che combinandosi con i prodotti della combustione possono dar luogo a composti corrosivi che limitano la vita della caldaia. Le valvole MUT vengono fornite con comando manuale e in un qualsiasi momento la valvola può essere motorizzata senza alcuna difficoltà montando i motori MUT Serie M e Serie V e/o motori commercializzati dalle case che si occupano di regolazione. Le valvole MUT sono costituite da un corpo in ghisa e da un rotore interno. L'angolo di rotazione del rotore è di circa 90°. La miscelazione, con caratteristica lineare dell'acqua di mandata e di quella di ritorno, è assicurata dal profilo della bussola sagomata. Tale miscelazione avviene per mezzo di un rotore a settore circolare nel modello VDM e VDF, mentre questo è a farfalla nel modello VM e VF.

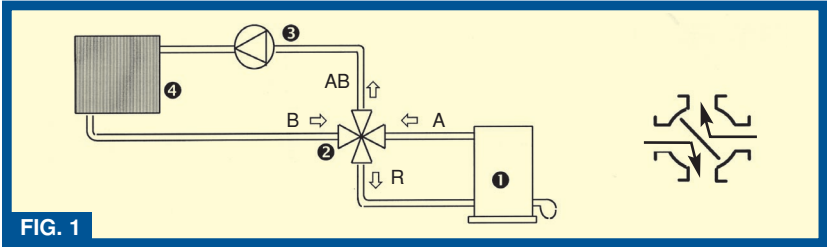
MAIN CHARACTERISTICS This type of valve is used in central heating systems to ensure a hot return to the boiler and consequently achieve thermal operation at sufficiently high temperatures to prevent vapor condensation in the smokestack. Vapors, in combination with the products of combustion, can generate corrosive compounds that reduce the operating life of the boiler. MUT valves are supplied with manual control systems and can be easily motorized at any time using MUT M Series and V Series type motors and/or commercially available motors. MUT valves consist of a cast-iron body and an internal rotor. The rotation angle of the rotor is approximately 90°. Mixing is done by a circular segment rotor in models VDM and VDF and by a butterfly valve in models VM and VF.

HAUPTMERKMALE Diese Art von Ventilen wird in Zentralheizanlagen verwendet, um einen warmen Rücklauf in den Kessel und somit eine ausreichend hohe Temperatur zu gewährleisten, um die Kondensation von Dämpfen entlang der Leitungen zu vermeiden. Verbinden sich diese Dämpfe mit den Verbrennungsrückständen, so können korrosive Verbindungen entstehen, welche die Lebensdauer des Heizkessels verringern. Die MUT-Ventile werden mit einer manuellen Steuerung geliefert und können jederzeit ohne Schwierigkeiten mit Stellantrieben von Mut der Serie M und V oder mit handelsüblichen Antrieben bestückt werden. Die MUT-Ventile bestehen aus einem gußeisernen Gehäuse und einem Innenläufer. Der Drehwinkel des Läufers liegt bei etwa 90°. Diese Mischung erfolgt bei Modell VDM und VDF über einen Kreissegmentläufer, bei Modell VM und VF dagegen über einen Klappenläufer.

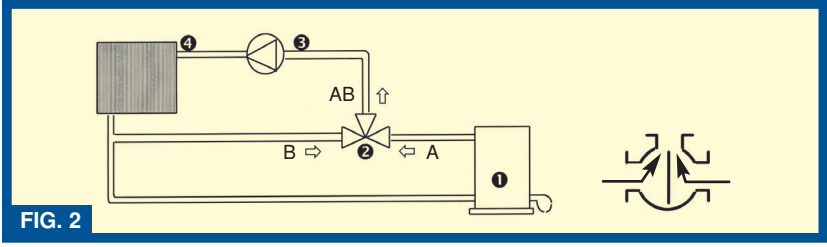
CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES Ce type de vannes est utilisé dans les systèmes centralisés de chauffage afin de garantir un retour chaud dans la chaudière et permettre, par conséquent, un régime thermique suffisamment élevé pour éviter la condensation des vapeurs le long de la cheminée; des vapeurs qui, en se mariant avec les produits de la combustion peuvent donner lieu à des composants corrosifs qui limitent la vie de la chaudière. Les vannes MUT sont fournies avec commande manuelle et, à tout moment, la vanne peut être motorisée sans aucune difficulté en montant les moteurs MUT Série M et Série V et/ou des moteurs commercialisés par les maisons qui s'occupent de régulation. Les vannes MUT sont constituées d'un corps en fonte et d'un rotor intérieur. L'angle de rotation du rotor équivaut à environ 90°. Le mélange, avec caractéristique linéaire de l'eau de refoulement et de celle de retour, est garanti par le profilé de la douille coudée. Ce mélange a lieu grâce à un rotor à secteur circulaire pour les modèles VDM et VDF, tandis qu'il s'agit d'un rotor papillon pour les modèles VM et VF.

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES Este tipo de válvulas se utiliza en los sistemas de calefacción central con el fin de asegurar un retorno caliente a la caldera, permitiendo por lo tanto un régimen térmico lo suficientemente elevado como para evitar la condensación de vapores a lo largo de la chimenea; estos vapores, al combinarse con los productos de la combustión, pueden dar lugar a compuestos corrosivos que reducen la vida útil de la caldera. Las válvulas MUT se entregan con mando manual, pero pueden ser motorizadas en cualquier momento sin dificultad alguna montando los motores MUT Serie M y Serie V, y/o motores comercializados por fábricas que trabajen en el sector de la regulación. Las válvulas MUT están constituidas por un cuerpo de fundición y un rotor interno. El ángulo de rotación del rotor es de aproximadamente 90°. La mezcla, con característica lineal del agua de entrega y de retorno, está asegurada por el perfil especial del manguito. Dicha mezcla se produce por medio de un rotor que en los modelos VDM y VDF es de sector circular, mientras que en los modelos VM y VF es de mariposa.

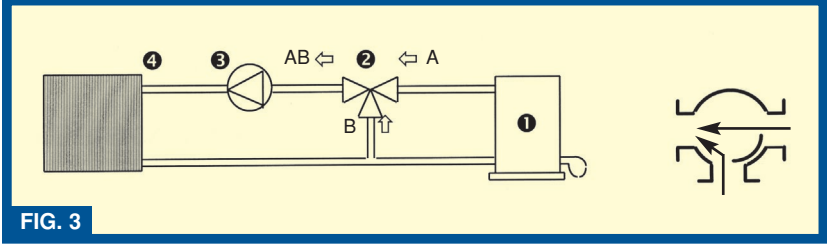
ESEMPI DI APPLICAZIONE - APPLICATION EXAMPLES - ANWENDUNGSBEISPIELE
EXEMPLES D'APPLICATION - EJEMPLOS DE APLICACIÓN



Schema d'installazione di valvola miscelatrice a 4 vie VM4 - VF4
4-way VM4 - VF4 mixing valve installation layout.
Installationsplan für ein 4-Wege-Mischventil VM4 - VF4.
Schéma d'installation de vanne mélangeuse à 4 voies VM4 - VF4.
Esquema de instalación de válvula mezcladora de 4 vías VM4 - VF4.



Schema d'installazione di valvola miscelatrice a 3 vie VM3 - VF3
3-way VM3 - VF3 mixing valve installation layout.
Installationsplan für ein 3-Wege-Mischventil VM3 - VF3.
Schéma d'installation de vanne mélangeuse à 3 voies VM3 - VF3.
Esquema de instalación de válvula mezcladora de 3 vías VM3 - VF3.



Codice Dianflex: 412-321
Schema d'installazione di valvola miscelatrice a 3 vie VDM3 - VDF3
3-way VDM3 - VDF3 mixing valve installation layout.
Installationsplan für ein 3-Wege-Mischventil VDM3 - VDF3.
Schéma d'installation de vanne mélangeuse à 3 voies VDM3 - VDF3.
Esquema de instalación de válvula mezcladora de 3 vías VDM3 - VDF3.

LEGENDA - LEGEND - ZEICHENERKLÄRUNG - LÉGENDE - LEYENDA

- ① Caldaia - Boiler - Kessel - Chaudière - Caldera ② Valvola - Valve - Ventil - Vanne - Válvula
③ Pompa - Pump - Pumpe - Pompe - Bomba ④ Impianto - Hydraulic Circuit - Anlage - Installation - Sistema

A = Dalla caldaia - From the boiler - Vom Kessel - De la chaudière - Desde la caldera;
B = Ritorno impianto - System return - Anlagenrücklauf - Retour installation - Retorno sistema;
AB= Mandata Impianto - System delivery - Anlagenvorlauf - Refoulement installation - Entrega sistema;
R = Ritorno Caldaia - Boiler return - Anlagenrücklauf - Retour chaudière - Retorno caldera

N.B. Le valvole vengono fornite standard con entrata destra (vedi via A dagli esempi d'applicazione). Qualora fosse necessario invertire l'ingresso, a causa della presenza di una via sagomata (via A nelle valvole a 3 vie e la via AB nelle valvole a 4 vie), fare riferimento al relativo foglio di istruzioni. Qualora la valvola sia impiegata come deviatrice (valvole a tre vie), invertire il senso di flusso negli schemi sopra disegnati.

NOTE: Valves are furnished standard with right inlets. (see port A from application examples). Proceed as follows whenever it is necessary to invert the inlet: because of the presence of a shaped port (port A of the 3 way valve and port AB of the 4 way valve), refer to the relative instructions leaflet. When the valve is used as a diverter valve (3 way valve), invert the flow direction of the above diagrams.

HINWEIS: Die Ventile werden in der Standardversion mit Eingang rechts geliefert. (siehe Weg A der Anwendungsbeispiele). Soll der Eingang umgekehrt werden, geht man folgendermaßen vor: Sollte es sich auf Grund einer umgekehrten Verrohrung notwendig erweisen den Eintritt (Weg A bei 3-Wegeventil und Weg AB bei 4-Wegeventil) zu ändern, ist auf die Gebrauchsanweisung Bezug zu nehmen. Wenn das Ventil als Umlenkventil genutzt werden soll (3-Wegeventil), muss die Flussrichtung wie oben aufgezeichnet, umgekehrt werden.

N.B. Les vannes sont fournies de façon standard avec entrée droite (voir voie A dans les exemples d'application). En cas de nécessité, inverser l'entrée, à cause de la présence d'une voie coudée (la voie A dans les vannes à 3 voies et la voie AB dans les vannes à 4 voies), se référer à la notice d'instructions correspondante. Si la vanne est utilisée comme vanne de répartition (vannes à 3 voies), inverser le sens du flux dans les schémas représentés ci-dessus.

NOTA: la versión estándar de las válvulas se entrega con entrada derecha (ver vía A en los ejemplos de aplicación). En caso de que fuera necesario invertir la entrada a causa de la presencia de una vía curvada (vía A en las válvulas de 3 vías y vía AB en las válvulas de 4 vías), tomar como referencia la correspondiente hoja de instrucciones. En caso de que la válvula estuviera siendo utilizada como válvula de desvío (válvulas de tres vías), invertir el sentido de caudal en los esquemas arriba mostrados.

La valvola deve essere installata nel circuito idraulico rispettando il senso del flusso specificato sull'etichetta della valvola. Il vaso di espansione dell'impianto deve risultare a monte della valvola, la pompa può essere montata sia sulla mandata ai radiatori sia sul ritorno dai radiatori. La via della caldaia deve essere scelta in modo tale che quando l'indice è in prossimità dello "0", sia ridotto il passaggio d'acqua calda all'impianto.

The valve must be installed in the plumbing circuit according to the flow direction specified on the valve label. The system expansion tank must be upstream from the valve. The pump can be installed either on the output to the radiators or the return from them. In any case the profiled path must be selected so that when the pointer is near "0" the valve reduces the passage of hot water to the system.

Das Ventil muß unter Beachtung der auf dem Etikett Ventil angegebenen Fließrichtung im Hydraulikkreislauf installiert werden. Das Expansionsgefäß der Anlage muß sich vor dem Ventil befinden. Die Pumpe kann sowohl im Vorlauf zu den Heizkörpern, als auch im Rücklauf der Heizkörper montiert werden. Auf jeden Fall ist der Kesselweg so zu wählen, daß der Warmwasserdurchfluß zur Anlage verringert wird wenn der Anzeiger auf "0" geht.

La vanne doit être installée dans le circuit hydraulique en respectant le sens du flux spécifié sur l'étiquette de la vanne en question. Le vase d'expansion de l'installation doit résulter en amont de la vanne, la pompe peut être montée soit sur le départ des radiateurs, soit sur le retour des radiateurs. La voie de la chaudière doit être choisie de façon à ce que soit réduit le passage d'eau chaude dans l'installation, quand l'indice est en proximité du "0".

La válvula debe instalarse en el circuito hidráulico respetando el sentido de caudal especificado en la etiqueta de la válvula. El vaso de expansión del sistema debe estar por encima de la válvula. La bomba puede montarse tanto en la entrega a los radiadores como en su retorno. La vía de la caldera debe seleccionarse de manera que, cuando el índice esté en proximidad del "0", se reduzca el paso de agua caliente al sistema.

MUT MECCANICA TOVO S.p.A. - Via Bivio S. Vitale - 36075 Montebelluna Maggiore (VI) ITALY - Tel. ++39 0444.491744 - Fax ++39 0444.490134
www.mutmeccanica.com - e-mail: mut@mutmeccanica.com

La Mut Meccanica Tovo Spa si riserva la facoltà di modificare senza alcun preavviso i dati tecnici, le misure e le caratteristiche dei prodotti.

Mut Meccanica Tovo S.p.A. reserves the right to modify without notice technical data, measures and specifications of products.

Mut Meccanica Tovo S.P.A. behält sich die Möglichkeit vor die technischen Daten, die Maße sowie die Eigenschaften der Produkte ohne Vorankündigung zu ändern.

Mut Meccanica Tovo S.p.a. se réserve le droit de modifier sans notification les données techniques, dimensions et caractéristiques des produits.

La Mut Meccanica Tovo S.p.a. se reserva el derecho de modificar sin previo aviso, los datos técnicos, las medidas y las características de los productos.

